

## LE «SMARAGDE» DE CORDOUE ET AUTRES MANUSCRITS APPARENTÉS

par RAIMOND ÉTAIX

L'Eglise d'Espagne a utilisé très tôt un lectionnaire aux dimensions colossales qui réunissait en un seul volume le *Liber comitis* de Smaragde de Saint-Mihiel et les deux tomes de l'homélaire compilé par Paul Diacre à la demande de Charlemagne. Dans un premier temps les deux oeuvres étaient simplement juxtaposées. Per la suite elles ont été fondues en une seule collection. Le plus ancien témoin, copié par le célèbre Florentius de Valeranica, est conservé à la cathédrale de Cordoue. Ce manuscrit est bien connu des paléographes et des historiens de l'art, qui ont souvent et savamment étudié les longs prologues de Florentius et la décoration des premiers folios. Mais son contenu n'a pas encore fait l'objet d'une étude particulière. J'en présente une analyse détaillée et je signalerai plus brièvement les autres exemplaires de la compilation que j'ai repérés.

CORDOUE, Cathédrale, cod. 1.

Notices: C. U. CLARK, *Collectanea hispanica*. Paris, 1920, p. 31, 231-240 et pl. 65-69.<sup>1</sup> J. DIVJAK, *Die handschriftliche Überlieferung der Werke des heiligen Augustinus*, Bd. IV. Wien, 1974, p. 182-183. A. GARCÍA Y GARCÍA, FR. CANTELAR RODRÍGUEZ, M. NIETO CUMPLIDO, *Catálogo de los manuscritos e incunables de la Catedral de Córdoba*. Salamanca, 1976, p. 3-4. (Bibliographie).

1. Travail de pionnier, qui est la source unique de nombreux auteurs qui mentionnent cet important manuscrit. Clark fournit une photographie et une transcription des f. 2r, 2v, 3r, 430r-431r (?), 327v-328r. Mais il faut noter qu'il confond parfois (p. 1, 31 et 231) le «Smaragde» avec le cod. 123 de Cordoue, autre manuscrit du Xe siècle en écriture wisigothique, qui transmet les oeuvres d'Albarus de Cordoue, dont il connaissait l'existence, mais qu'il n'a pas consulté.

M.C. DÍAZ Y DÍAZ, *Códices visigóticos en la monarquía leonesa*. León, 1983, p. 303 et 514-516 (Bibliographie).

Présentation: 456 f., 450 x 325 mm., 3 col., 39 lignes. Transcrit en écriture wisigothique par le fameux scribe Florentius de Valeránica entre 953 et 960.<sup>2</sup>

Il ne m'a pas paru indispensable de publier à nouveau les importants prologues de Florentius des f. 2r-3r. Ils ont été parfaitement édités par C.U. Clark, dont la transcription a été récemment reproduite par M.C. Díaz y Díaz. Mais le texte du f. 1r, en partie effacé, était demeuré jusqu'ici pratiquement inconnu. Ce manuscrit est appelé d'ordinaire le «Smaragde» de Cordoue. En fait l'oeuvre du moine de Saint-Mihiel ne constitue que la première partie du volume.

## I. Prologues de Florentius.

f. 1r: In nomine Domini nostri Iesu / Christi incipit liber collectarum / siue homeliarum in honorem / scilicet omnium sanctorum / et omnium apostolorum / a beato Zmaracdo editus. / Obsecro atque adclines exposco / qui hec legis uel lecturi acces- / seritis mi florenti scribtoris / memorare dignetis / forsitan deuitis caream et ad / hominum redentorem sine / reatu perueniam. / Amen. / Eligat unusquisque quod uult / et studiosum me magis quam / maliuolum probet.<sup>3</sup> / O fratres karissimi peregrin (o ?) Florentio / memento. Amen / et alleluia. — Texte encadré d'une large bordure ornée.

f. 1v: Croix d'Oviedo avec les mots: Pax, lux, lex, rex.

f. 2r: Almae trinitatis.../... perueniam. Amen.

f. 2v: In nomine ingeniti.../... Deo gratias semper.

f. 3r: Hic nempe liber.../... intercedite. Amen. — Les prologues des f. 2r-3r sont édités par C.U. Clark, p. 232-235, et par M. C. Díaz y Díaz, p. 514-516.

## II. Homélaire de Smaragde.<sup>4</sup>

f. 3v-4r: Incipiunt capitula in expositio libri comitis. I. In uigilia natalis Domini epistola ad Romanos. Paulus seruus Iesu Christi uocatus. Item alia lectio Esaye profete.../... XCVI. Item euangelium secundum Matheum unde supra. Simile est regnum caelorum decem uirginibus. Expliciunt capitula libri comitis. Amen. Deo gratias. — Capitula de l'homélaire de Smaragde.

2. On ignore à quelle époque le codex est venu de Castille à Cordoue. Le plus ancien témoignage de sa présence à Cordoue ne date que de 1520. Cf. A. GARCÍA Y GARCÍA, *Op. cit.*, p. XXII.

3. Ce mot est en partie effacé. Sa restitution m'a été suggéré par le Père B. de Vregille.

4. Sur le début de l'oeuvre de Smaragde, incorrectement publié par Migne, voir F. RADLE, *Studien zu Smaragd von Saint-Mihiel*. München, 1974, p. 113 et 220.

f. 4r-v: Incipit prologus in libro ab smaragdo (*sic*) collectum per totis (*sic*) anni dominicorum festiuitatumque dies. Lector feliciter utere legens. Cernens in ecclesia .../... et in futuro seculo feliciter (*corrigé en*: fiat felicior). Explicit. — PL 102, 13 C - 14 C 8.

f. 4v: Definitio quid sit epistolae (*corrigé en*: epistola). Epistola grece latine.../... ad confirmandum uos. — PL 102, 1113 C 17-D 7 + B 12-C 13.

f. 4v-5v: In uigilia natalis Domini. Lectio epistolae beati Pauli ad Romanos. Paulus seruus... Prima nobis questio de nomine.../... predicationis accepi. — PL 102, 15 B 2-C 8 + 1113 D 9 — 1114 A 14 + 15 D 1-5 + 16 D 7-18 B.

f. 5v-181r: Lectio Esaye profete.../... que dicitur mater. Explicit liber. Laus Deo. — PL 102, 18 C-552 D.

### III. Homélaire de Paul Diacre.<sup>5</sup>

f. 181r: Incipit pars secunda. Post octabas pasce. — PD II, 21-36.

f. 206r: Homo quidam erat diues... (Lc 16, 19). Dominica post pentecosten. Omelia Gregorii pape. In uerbis sacri eloqui.../... in uestris mentibus loquatur, qui uiuit... — Grégoire, Hom. 40. PL 76, 1301-1312.

f. 209v: Dominica IIa post pentecosten. — PD II, 38.

f. 212v: Dominica IIIa post pentecosten. — PD II, 39.<sup>6</sup>

f. 216v: PD II, 40-55.

f. 231r: Dominica prima post natale apostolorum. — PD II, 56.

f. 232r: Dominica IIa post natale apostolorum. — PD II, 59.

f. 233r: Dominica IIIa post natale apostolorum. — PD II, 61.

f. 234v: Dominica IIIIa post natale apostolorum. — PD II, 62.

f. 236r: Dominica Va post natale apostolorum. — PD II, 63.

f. 236v: Dominica VIa post natale apostolorum. — PD II, 64 incomplet. Bède, In Luc. V, 1119-1133. CCL 120, p. 324 (jusqu'à: ...ascenderunt in templum).

f. 237r: In natale s. Laurentii. — PD II, 65-68.

f. 239r: Dominica XIa post pentecosten. — PD II, 69.

f. 240r: In decollatione s. Ioannis. — PD II, 71-73.

f. 243v: Dominica XIII post pentecosten. — PD II, 75.

f. 244v: In natale s. Marie. — PD II, 77.

f. 245v: In natale s. Cipriani. — PD II, 78-79.

f. 246r: In mense septimo IIIIa feria. — PD II, 81.

f. 246v: Item in eadem die IIIIa feria. Respondens unus de turba... (Mc 9, 16). Expositio Bede secundum Lucam de eadem lectione. Factum est autem in sequenti die... Loca rebus congruunt.../... possit reddere patribus. — Bède, In Luc. III, 1638-1691. CCL 120, p. 208-209 (Cf. PD II, 82).

5. La collection de Paul Diacre (citée PD) est décrite par R. GRÉGOIRE, *Homéliaires liturgiques médiévaux*. Spoleto 1980, p. 427-478.

6. En marge du f. 214v les chiffres I-VIII indiquent un usage liturgique séculier.

- f. 247r: PD II, 83-86.
- f. 250v: PD II, 87 (sans indication de date). Probablement Bède, In Luc. V, 2477-2579, CCL 120, p. 358-360, et non Bède, In Marc. III, 1822-1949, CCL 120, p. 588-591, qui a même incipit et même explicit.
- f. 251r: In sancti angeli. — PD II, 88.
- f. 252r: Dominica Ia post sancti angeli. — PD II, 89.
- f. 252v: Dominica IIa post sancti angeli. — PD II, 90.
- f. 254r: Dominica IIIa post sancti angeli. — PD II, 91.
- f. 255r: Simile factum est regnum caelorum homini regi qui fecit nuptias... (Mt 22, 1). Omelia Gregorii pape. Textum euangelica (*sic*) lectionis.../... naturam nostram, qui uiuit... — Grégoire, Hom. 38. PL 76, 1281-1293.
- f. 259r: PD II, 92 (sans indication de date).
- f. 259v: Abhinc sermo beati Gregorii. — PD II, 94b.
- f. 259v: In s. Martini lectiones require inferius de confessoribus sermones Fulgentii et omelia b. Gregorii pape.
- f. 260r: Dominico (*sic*) post pentecosten. — PD II, 95.
- f. 260v: Dominico post pentecosten. — PD II, 96.
- f. 262r: PD II, 97-99.
- f. 267r: PD II, 100-123.
- f. 298r: Unde supra. — PD II, 128.
- f. 298v: Item in dedicatione aecclesiae. — PD II, 129.
- f. 299v: In dedicatione aecclesiae. — PD II, 125-127.
- f. 305r: Item in letania quando uolueris. — PD II, 130.
- f. 306v: In die depositionis anniuersario cuius uolueris defuncti fidelis. — PD II, 131-132 (Les deux pièces se suivent sans coupure).
- f. 307v: PD II, 133-134.
- f. 309r: Erat quidam regulus... (Io 4, 46). Omelia b. Gregorii pape. Homelia lectionis eiusdem abita ad populum in misterio (*sic*) ss. Nerei et Accelei die natalis eorum. Lectio s. euangelii quam modo.../... per fidem tenetis, per Iesum... — Grégoire, Hom. 28. PL 76, 1211-1213.
- f. 309v: Rogabat Iesum quidam... (Lc 7, 36). Omelia lectionis eiusdem abita ad populum in basilica s. Pauli apostoli. Cogitanti mici.../... fletibus lauatur, in Christo... — Grégoire, Hom. 33. PL 76, 1238-1246.
- f. 312r: Quum adpropinquasset Iesus... (Lc 19, 41). Omelia eiusdem abita ad populum in basilica b. Iohannis quae appellatur constantina. Lectionem brebem.../... de quo loquimur, qui uiuit... — Grégoire, Hom. 39. PL 76, 1293-1301.
- f. 315r-316v: In natale s. Felicitatis uel in aliarum sanctarum uirginum. — PD II, 124.
- f. 317r: PD I, 1-12.<sup>7</sup>
- f. 332v: Misit Iesus XII... (Mt 10, 5). Omelia eiusdem lectionis b. Gregorii pape. Quum constet omnibus.../... cum festinatione preparemur, prestante... — Grégoire, Hom. 4. PL 76, 1089-1092.

7. Aux f. 327v-328r, le chant de la sybille dans PD I, 10 est neumé. Cf. la planche 69 de Clark.



f. 333v: *Designavit Dominus...* (Lc 10, 1). *Omelia lectionis eiusdem habita ad episcopos in fontes lateranensis exposita b. Gregorii pape de sacerdotibus. Dominus et Saluator noster Iesus Christus, f. k., aliquando.../... esse ualeamus, per Dominum...* — Grégoire, Hom. 17. PL 76, 1138-1149.

f. 337r: PD I, 13-15. (sans les leçons scripturaires: 15a).

f. 342v: PD I, 16-25.

f. 349v: *Sermo b. Maximi episcopi de natale Domini. Inuestigabiles humanis sensibus.../...effusione salbavit, qui uiuit...* — Ps. Maxime, Hom. 14. PL 57, 251-254.

f. 350r: *Sermo b. Maximi episcopi de natale Domini. In aduentu dominico.../... redire post mortem, prestante...* — Ps. Maxime, Hom. 15. PL 57, 253-254.

f. 350r: PD I, 26-28.<sup>8</sup>

f. 354r: PD I, 30-41.

f. 365v: *Lectio Esaye prophetae in Theophania. Omnes sitientes...* (Is 55, 1). *Lectio II de eodem propheta. Surge inluminare...* (Is 60, 1). *Lectio III de eodem propheta. Gaudens gaudebo...* (Is 61, 10).

f. 365v: *Lectio de eodem die. Exultandum est nobis, f. k., quod.../... quod sumimus, prestante...* — Maxime, S. CI extr. CCL 23, p. 402-404.

f. 366r: PD I, 42-47, 49-68. (PD I, 49: Ebdomada Ia feria secunda).

f. 392v: PD I, 70.

f. 393r: PD I, 72.

f. 394r: PD I, 74-75.

f. 395v: PD I, 77-93.

f. 413v: PD I, 95-110 (Il manque les cinq dernières lignes de PD I, 110. Le texte se termine à: ...nostra obtineret infirmitas).

f. 437r: *Explicit liber omeliarum partis prime. Incipit partis secunde liber omeliarum ex ipsorum etenim doctoribus magnorum magnae studium diligentie constructum.* — PD II, 1-4.

f. 441r: PD II, 6-8.

f. 444r: PD II, 10.

f. 446r: PD II, 13-14.

f. 448v: PD II, 16-19.

#### IV. Fulgence.

f. 454r-456v: *Domino sancto ac beatissimo et apostolicis meritis quoequando pater Fulgentio famulus tuus Scarila. Imperitorum desideria.../... beatus es*

8. Au f. 350r, avant PD II, 26, homélie sur le prologue de saint Jean, on lit: «Hoc principium euangelii Iohannis post sexaginta etatis suae anno triduoano indictum ieiunium edidit». La même mention est reproduite dans l'exemplaire de Paul Diacre conservé à Reading (f. 36v), signalé ci-dessous.

Simon/ — Fulgence, De incarnatione § 1-16, précédé de l'epistula Scarilae. CCL 91, p. 311-326 lig. 458.<sup>9</sup>

TOLÈDE, Cathédrale, Ms. 44.9 et 44.10.

Notice: J. JANINI et R. GONZÁLVEZ, *Catálogo de los manuscritos litúrgicos de la Catedral de Toledo*. Toledo, 1977, p. 183-184 et pl. 13-14.

Présentation: 467 f., répartis en deux tomes (f. 1-184 et 185-467), 540 x 360 mm., 2 col., 43 lignes. Lettres ornées et miniatures. Ce manuscrit, de la fin du XIIe siècle, est de l'école de Tolède.

Je n'ai pas consulté ce manuscrit, mais d'après les indications fournies par la notice publiée, il est permis de supposer qu'il s'agit d'une réplique du codex de Cordoue.

f. 1-185r = Cordoue, f. 3v-181r (Smaragde).

f. 185r-461r = Cordoue, f. 181r-454r (Paul Diacre).

f. 461r-467v = Cordoue, f. 454r-456v (Fulgence, mais complet à Tolède).

MADRID, Archivo Histórico Nacional, Cod. 950 B-951 B (Cat. 1235-1236).

Notices: G. LOEWE et W. von HARTEL, *Bibliotheca patrum latinorum hispaniensis*. Wien, 1886 (Réimpression Hildesheim, 1973), p. 525 (Présentation du seul t. I). J. DOMÍNGUEZ BORDONA, *Manuscritos con pinturas*, t. I. Madrid, 1933, p. 220, n.º 382 et fig. 205. J. JANINI, *Manuscritos litúrgicos de las bibliotecas de España*, t. I. Burgos, 1977, p. 165. J. DIVJAK, *Überlieferung der Werke des heiligen Augustinus*, Bd. IV. Wien, 1974, p. 217-218.

Présentation: 3 + 504 f., répartis en deux volumes (f. 1-271 et 272-504), 540 x 380 mm., 2 col., 48 lignes. Ms. provenant de la cathédrale d'Avila, de la fin du XIIe siècle. Remarquables initiales à figures.

Comme le codex de Cordoue, le codex d'Avila transmet les homéliaires de Smaragde et de Paul Diacre, suivis du traité de Fulgence. Je ne signalerai ici que les particularités du manuscrit d'Avila.

9. Il s'agit du plus ancien témoin de cette oeuvre. Le codex de Cordoue a échappé à J. Fraipont, le récent éditeur de saint Fulgence de Ruspe, ainsi que les manuscrits conservés à Tolède et à Avila. Mais il a utilisé les manuscrits de Silos déposés à Paris, qui dépendent d'un même archétype.

## I. Tables (f. A-C).

Tables systématiques, du XVe siècle (?), qui indiquent pour chaque jour de l'année liturgique les textes correspondants des deux homéliaires, avec mention des folios du volume.

## II. Homélaire de Smaragde (f. 1r-205v).

Il doit manquer en tête un bifolio, avec les capitula et le titre de l'oeuvre. Les pièces liminaires diffèrent de celles de Cordoue :

f. 1r: Cernens in ecclesia.../... fiat felicius. — PL 102, 13 C-14 C 8.

f. 1r: Concordia. Et hoc animaduertendum.../... lector inueniat. — PL 102, 14 C 8-D.

f. 1r: Versus Smaragdi abbatis ex monasterio s. Michael. Quisquis amas .../... reddere fructus. — PL 102, 15 A-16 A.

f. 1r-v: Item prefatio. Queritur quare post.../... ad confirmandum uos. — PL 102, 1113 B-C.

f. 1v: Quid sit epistola et unde dicatur ostendit. Epistola grece.../... uel tonantes interpretantur. — PL 102, 1113 C-D.

f. 1v-205v: In uigilia natalis Domini.../... Explicit liber. Laus Deo. — La suite comme dans Cordoue, toutefois trois pièces de Paul Diacre sont insérées dans le texte de Smaragde. Aux f. 5v-6r, PD I, 24 fait suite à PL 102, 27 A. Je regrette de n'avoir pas eu le temps de vérifier que PD I, 2 se trouve bien après PL 102, 221 A et PD I, 3 après PL 102, 519 D, comme le prévoit une indication du f. 360r.

## III. Homélaire de Paul Diacre (f. 205v-494r).

L'ordre et la teneur des pièces correspondent exactement au codex de Cordoue, compte tenu des particularités suivantes :

Les Homélies 4 et 17 de Grégoire le Grand se trouvent normalement placées dans le commun des saints, aux f. 306r-310v, entre PD II, 103 et 104, et non pas dans la semaine de Pâques, comme le fait curieusement le codex de Cordoue (f. 332v-337r).

Au lieu de transcrire PD I, 2 et 3, le scribe note au f. 360r: Dominica prima in aduentu Domini. Cum adpropinquarent Iherosolimis. Homelia. Puto res ipsa exigit. Quere in ramis Palmarum. Dominica IIa in aduentum Domini. Erunt signa. Omelia. Dominus ac redemptor noster. Require retro in secunda ebdomada de aduentu Domini.

De même, au lieu de transcrire PD I, 24, le scribe note au f. 385r: Exiit edictum. Omelia b. Gregorii pape de eadem lectione. Quia largiente Domino. Require retro (Cf. f. 5v-6r).

Enfin, au f. 405r, le manuscrit d'Avila ne comporte pas de leçons scripturaires pour la fête de l'Epiphanie (Cf. Cordoue, f. 365v).

## IV. Fulgence (f. 494r-504r).

Le traité de Fulgence est complet (CCL 91, p. 311-356).

Le codex d'Avila ne saurait être une copie du manuscrit de Cordoue, puisqu'il reproduit plus fidèlement et plus complètement les pièces liminaires du *Liber comitis* de Smaragde. Le manuscrit de Florentius ne saurait donc être l'archétype de la compilation. Les exemplaires de Cordoue et d'Avila dépendent, plus ou moins directement, d'un modèle commun, aujourd'hui perdu, qui serait antérieur au milieu du Xe siècle.

BURGOS, Cathédrale, cod. 1.

Notices: D. MANSILLA, *Catálogo de los códices de la catedral de Burgos*. Madrid, 1952, p. 27-52 et pl. 1 (Analyse détaillée qui avait d'abord paru dans *Hispania sacra* 2, 1949, p. 381-407 et pl. 21). J. JANINI, *Manuscritos litúrgicos de las bibliotecas de España*, t. I. Burgos, 1977, p. 47-48 (qui indique la datation proposée par A. Mundo).

Présentation: 146 f. subsistants d'un volume qui, d'après la foliotation ancienne, en comportait primitivement plus de 481. 410 x 330 mm., 2 col., 41 lignes. Écriture wisigothique de la deuxième moitié du Xe siècle, d'après A. Mundo (et non pas XI/XIIe siècle).

L'homélaire de Paul Diacre précède le *liber comitis* de Smaragde. De cette première partie il ne subsiste que trois folios: f. 3 = PD I, 1-2; f. 81 = PD I, 64-66; f. 290 = PD II, 119.

La collection de Smaragde est presque complète. Il manque un ou deux folios en tête (avant le f. 319), un seul folio à la fin et vingt folios dans le cours du texte. Le scribe a omis quelques commentaires. Sans tenir compte des lacunes accidentelles, voici en bref le contenu de la collection: PL 102, 15-166 D, 199 D-202 B, 169 D-199 D, 202 C-241 C, 245 A-374 C, 377 D-387 C, 389 B-397 B, 399 A-435 B, 436 D-437 D, 439 A-464 C, 466 B-468 B, 471 A-497 D, 501 D-523 B, 526 B-552 C 12.

Smaragde a composé son commentaire à l'aide de textes patristiques. Le scribe du codex de Burgos a remarqué que certaines homélies se trouvaient déjà dans la collection de Paul Diacre, c'est pourquoi il a omis sciemment certaines pièces de Smaragde, en notant chaque fois: «Hoc euangelium in libro secundo in suo ordine inuenies».<sup>10</sup> Seule l'omission de PL 102, 166D-169 D pourrait s'expliquer par une lacune dans son modèle.<sup>11</sup>

10. On attendrait plutôt un renvoi au premier livre, puisque dans le codex Paul Diacre précède Smaragde. Le volume aurait-il été mal relié à une date ancienne?

11. Je ne sais si cette dernière omission se retrouve dans les manuscrits de Cordoue et de Madrid. Je ne disposais pas d'une édition de Smaragde lorsque je les ai consultés.



LEÓN, REAL COLEGIATA DE SAN ISIDORO, cod. 9.

Notices: J. JANINI, *Manuscriptos litúrgicos de las Bibliotecas de España*, t. I. Burgos, 1977, p. 136. J. DIVJAK, *Die handschriftliche Überlieferung der Werke des heiligen Augustinus*, Bd. IV. Wien, 1974, p. 210.

Présentation: 4 + 378 f. (curieusement foliotés de 2 à 99, puis de 10 à 200, enfin de 301 à 408; quelques lacunes). 480 x 320 mm., 2 col., XII<sup>e</sup> siècle.

f. A, C, D, B (4 f. de garde du XII<sup>e</sup> s.): Grégoire, *Moralia*, VIII, v, 29-vi, 90 et viii, 125-xv, 11, CCL 143, p. 385-388, 394-403.

f. 2-99, 10-74: Paul Diacre, partie d'été du temporal.

f. 74-133: Paul Diacre, partie d'été du sanctoral.

f. 133-200, 301-360: Smaragde, partie d'été du temporal.

f. 360-394: Smaragde, partie d'été du sanctoral et commun des saints.

f. 395-408: Fulgence, *De incarnatione*, lig. 13-1251. CCL 91, p. 313-351 (incomplet du début et de la fin par lacunes accidentelles).

L'homélaire de Paul Diacre, dont l'ordre des pièces est modifié, est complété à l'aide des homélies 22, 40, 39, 33, 38 et 28 de Grégoire le Grand. Exactement comme dans le cod. 1 de Burgos, certaines pièces de la collection de Smaragde ont été omises, parce qu'elles se trouvaient déjà substantiellement transcrites dans la section de Paul Diacre.

Un premier tome, aujourd'hui perdu, devait regrouper les parties d'hiver des collections de Paul Diacre et de Smaragde.

PARIS, B.N., N.A.L. 2177.

Notices: R. ETAIX, *Homiliaires wisigothiques provenant de Silos à la Bibliothèque Nationale de Paris*, dans *Hispania sacra* 12, 1959, p. 220-221. Fr. AVRIL et alii, *Manuscripts enluminés de la péninsule ibérique* [à la B.N. Paris]. Paris, 1983, p. 23-24 et pl. 10-11 (Bibliographie). M.C. DIAZ Y DIAZ, *Códices visigóticos en la monarquía leonesa*. León, 1983, p. 348 (Bibliographie).

Présentation: 770 p., 450 x 320 mm., 2 col., 46 lignes. En écriture wisigothique du XI<sup>e</sup> siècle. Provient de Silos.

Les oeuvres de Smaragde et de Paul Diacre sont fondues en une seule série continue. Pour chaque fête, les commentaires de Smaragde sont suivis de textes provenant de Paul Diacre.

Le codex de Silos a utilisé une collection semblable, mais non identique, à celles transmises par les exemplaires de Cordoue et Madrid, car il reproduit les homélies II, 5, 11, 12 et 94a de Paul Diacre, omises par ces manuscrits.

PARIS, B.N., N.A.L. 2176

Notices: R. ETAIX, *Homiliaires wisigothiques...*, p. 213-220 (Analyse détaillée). Fr. AVRIL et alii, *Manuscripts enluminés...*, p. 22-23 et pl. 7, 9-10 (Bi-

bliographie). M.C. DIAZ Y DIAZ, *Codices visigóticos...*, p. 347-348 et 457 (Bibliographie).

Présentation: 392 f. reliés en deux tomes (337 p. + f. 338-354 et f. 355-559), 460 x 330 mm., 2 col., 46/57 lignes. En écriture wisigothique du XI<sup>e</sup> siècle (première moitié selon Fr. Avril, seconde moitié selon M.C. Diaz y Diaz). Provient de Silos.

Copie du manuscrit précédent, augmentée d'une vingtaine de pièces, dont douze sermons wisigothiques qui se retrouvent dans l'homélaire dit «de Tolède» (Londres, Br. Libr., Add. 30853).

BURGOS, Cathédrale, cod. 2.

Notices: D. MANSILLA, *Catálogo de los codices de la catedral de Burgos*. Madrid, 1952, p. 53-68 (Analyse détaillée qui avait d'abord paru dans *Hispania sacra* 2, 1949, p. 408-418 et pl. 22). R. ÉTAIX, *Homiliaires wisigothiques provenant de Silos à la Bibliothèque Nationale de Paris*, dans *Hispania Sacra* 12, 1959, p. 221-224. J. JANINI, *Manuscritos litúrgicos de las bibliotecas de España*, t. I. Burgos, 1977, p. 48 (qui indique la datation proposée par A. Mundo).

Présentation: 70 f. plus ou moins complets, reliés dans le désordre (Le f. 71 provient d'un autre manuscrit). 410 x 220 mm., 2 col., 49 lignes. Écriture wisigothique de la fin du Xe siècle, d'après A. Mundo (et non pas XI/XII<sup>e</sup> siècle).

Fragments de la partie d'été d'un recueil semblable au manuscrit n.a.l. 2177 de Paris, provenant de Silos (Il n'a pas les additions du codex n.a.l. 2176). Je n'ai reperé qu'une seule différence: au f. 57, l'homélie II, 16 de Paul Diacon est placée après l'homélie de Smaragde pour le troisième dimanche après l'octave de Pâques, alors que dans le codex de Silos elle est située plus tôt, après le dimanche dans l'octave de Pâques, avec le titre «De sancta cruce».

Dans l'article publié en 1959, j'avais tenté de classer et d'identifier ces fragments d'après l'analyse fournie par Mgr. D. Mansilla. Ayant pu depuis lors les consulter à Burgos, je puis corriger et compléter ces identifications<sup>12</sup>.

f. 61: PD II, 5 = n° 125.

f. 25: Smaragde, PL 102, 229 B-233 B = n° 128.

f. 64: PD II, 10 = n° 131.

f. 62 + 27: Smaragde, 259 D-265 D = n° 139.

f. 27v + 52: PD II, 13 = n° 140.

f. 69 + 68: Smaragde, 269 C-276 C = n° 142.

f. 41: Smaragde, 292 A + PD II, 21 = n° 150-151.

f. 57: Smaragde, 299 A-B + PD II, 14 = n° 154 et 146.

f. 39 + 33: Smaragde, 300 A-303 B = n° 156.

f. 26 + 35 + 40: PD II, 24, 23 = n° 157-158.

12. Les numéros renvoient à l'analyse de Paris, B.N., n.a.l. 2176, que j'ai publiée en 1959.

- f. 53 + 70: PD II, 17, 18 = n° 159-160.  
 f. 63 + 60 + 34 + 55: Smaragde, 387 D + PD II, 19, 25 = n° 161-163.  
 f. 13: Smaragde, 307 D-311 A = n° 166.  
 f. 32: PD II, 30 = n° 171.  
 f. 21: Smaragde, 325 C-328 B = n° 178.  
 f. 42: PD II, 50 = n° 200.  
 f. 9 + 66: Smaragde, 391 A-392 D + PD II, 52 = n° 202-203.  
 f. 10: PD II, 53 = n° 204.  
 f. 20: Smaragde, 411 A-414 B = n° 213.  
 f. 23: PD II, 124 + Smaragde, 433 C-435 D = n° 220-221.  
 f. 19: Smaragde, 486 C-490 A = n° 256.  
 f. 17 + 12 + 11: Grégoire, Hom. 38 = n° 257.  
 f. 5 + 4: PD II, 98, PD I, 1 et 6 = n° 271-273.  
 f. 18: Smaragde, 518 C-519 D + PD I, 3 = n° 279-280.  
 f. 22 + 24: PD I, 3 + Smaragde, 520 A-523 B = n° 280-281.  
 f. 16, 1-3: PD I, 11; II, 133-134; I, 12-13 = n° 285-289.  
 f. 6 + 15: PD I, 13-14; II, 100 = n° 289-291.  
 f. 7: PD II, 103 + Grégoire, Hom. 4 = n° 296-297.  
 f. 8 + 14: Grégoire, Hom. 17 = n° 298.  
 f. 47: PD II, 112 = n° 300.  
 f. 45: PD II, 110 = n° 301.  
 f. 58: Smaragde, 547 A + PD II, 114 = n° 307-308.  
 f. 46 + 30: PD II, 119 et 116 = n° 309-310.  
 f. 67 + 59 + 37: PD II, 108 + Smaragde, 541 D-543 A = n° 312-313.  
 f. 48: PD II, 105 = n° 315.  
 f. 44 + 56: Smaragde, 535 D-540 A = n° 316.  
 f. 51 + 38 + 28: PD II, 109 et 107 + Smaragde, 547 B-551 B = n° 317-319.  
 f. 29: Smaragde, 551 B + 552 D + PD II, 121 = n° 319-320.  
 f. 54: PD II, 122 = n° 321.  
 f. 65: PD II, 123 et 128 = n° 322-323.  
 f. 49 + 36 + 43 + 31 + 50: PD II, 128, 127, 129, 125 = n° 323-326.

READING, University Library, MS. ST. GEORGE'S GUILD 2 (Ancien Sheffield, Ruskin Museum 7).

Notices: L. BROU, *Un nouvel homiliaire en écriture wisigothique, le codex Sheffield, «Ruskin Museum» 7*, dans *Hispania sacra* 2, 1949, p. 147-191 et pl. 7 et 8 (Analyse très détaillée). M.C. DIAZ Y DIAZ, *Códices visigóticos en la monarquía leonesa*. León, 1983, p. 351 (Bibliographie).

Présentation: 273 f., 470 x 335 mm., 2 col., 41 lign. Écriture wisigothique du XI<sup>e</sup> siècle, en rapport avec celle de Silos, selon M. Diaz y Diaz. Les chiffres I à XII, ajoutés en marge, indiquent que le codex a été utilisé pour l'office dans un monastère.

Il s'agit d'un exemplaire assez pur de l'homélaire de Paul Diacre.<sup>13</sup> Pour faciliter la comparaison avec les autres témoins, j'en rappellerai brièvement le contenu, en signalant quelques lacunes accidentelles.

Les f. 1-9 font défaut.

f. 10r-18r: PD I, 8-12.

f. 18r-22v: Grégoire, Hom. 4 et 17.

f. 22v-35v: PD I, 13-15, 15 a-c, 16-25.

f. 35v-36v: Ps. Maxime, Hom. 14 et 15.

f. 36v-54v: PD I, 26-41.

f. 54v-55v: Is. 55, 1-56, 1; 60, 1-22, 61, 10-62, 12.

f. 55v-56r: Maxime, S. CI extr.

f. 56r-80v (manquent les f. 81-82): PD I, 42-64.

f. 83r-130r: PD II, 67-69; 71-110. Ce dernier sermon se termine au mot *infirmitas*, comme dans le cod. de Cordoue, au f. 437r.

f. 130v: Explicit liber homeliarum partis prime. Incipit partis secunde liber omeliarum ex ipsorum etenim doctoribus magnorum magne studium diligentie constructum. Amen Deo gratias (Cf. Cordoue, f. 437r).

f. 131r-136r: PD II, 1-5.

f. 136r-138v: Grégoire, Hom. 22.

f. 138v-186v: PD II, 6-36.

f. 186v-190v: Grégoire, Hom. 40.

f. 190v-248v: PD II, 38, 39, 37, 57, 40-56, 59, 61-69, 71-91.

f. 250r-266v (manquent les f. 249 et 267-270): PD II, 94-102.

f. 271r-289v: PD II, 104-118 (la fin manque).

Le modèle du codex de Cordoue a utilisé un exemplaire de Paul Diacre proche de la copie conservée à Reading. Comme elle il ajoute, et à la même place, les homélies 4, 17 et 40 de Grégoire le Grand et il omet PD II, 58 et 60. La même addition est transcrite avant PD I, 26 (Cordoue, f. 350r et Reading, f. 36v). Le sermon 67 de saint Léon (PD I, 110) est incomplet des deux côtés et il est suivi du même titre (Cordoue, f. 437r et Reading, f. 130).

Je signale ici quelques fragments qui peuvent être des témoins de la compilation.

AZURARA (Vila do Conde), Arquivo da Misericórdia, *Libro das eleiçoes de 1596*.

Notice: M.C. DIAZ Y DIAZ, *Codices visigóticos en la monarquía leonesa*. León, 1983, p. 355-356 et pl. 5.

13. Et même sur certains points plus pur que les témoins bavaïrois utilisés par R. Grégoire pour décrire la collection. Les Hom. 14 et 15 du Ps. Maxime faisaient certainement partie de l'original, ainsi probablement que le S. CI de Maxime. L'homélie sur l'Assomption (PD II, 70) est normalement absente. Il s'agit en effet d'une composition bavaïroise du IX<sup>e</sup> siècle, postérieure à Paul Diacre. L'homélie PD II, 82 est tirée du commentaire de Bède sur Luc, et non pas un passage de son commentaire sur Marc.



Présentation: 1 f. rogné, 420 x 275 mm., 2 col., plus de 44 lignes. Ecriture wisigothique du milieu du XII<sup>e</sup> siècle, de la région de León.

Il contient un fragment de Smaragde jusqu'ici non identifié: PL 102, 259-260.

BURGOS, Collection de don Luis Monteverde.

Notice: M.C. DIAZ Y DIAZ, *Op. cit.*, p. 367 (Bibliographie).

Présentation: Fragment d'un folio (le quart environ), 2 col. Ecriture wisigothique du XI<sup>e</sup> siècle.

D'après une photographie que m'avait aimablement communiquée le possesseur, le fragment contient la fin de PD II, 90 et le début de PD II, 91.

SANTILLANA DEL MAR, Biblioteca de la Colegiata.

Notice: M.C. DIAZ Y DIAZ, *Op. cit.*, p. 467 (Bibliographie).

Présentation: 3 f., 2 col., 47 lignes. Ecriture wisigothique du XI<sup>e</sup> siècle, de la région de Burgos.

Le f. 1, sans texte, est orné de cercles concentriques et d'arcs en fer à cheval. Le f. 2 contient la fin de PD I, 29, suivi de Smaragde, PL 102, 36 A-37 D (texte jusqu'ici non identifié). Le f. 3 transcrit la fin de PD I, 33 et le début de PD I, 34. Il s'agit donc des restes d'un exemplaire où les ouvrages de Smaragde et de Paul Diacre étaient fondus en une seule collection, comme dans les manuscrits de Silos et dans le codex 2 de Burgos. Mais il faut noter que ces témoins, pas plus que le codex de Cordoue, ne reproduisent PD I, 29.

VALVANERA, Monasterio benedictino (Fragment conservé présentement dans le monastère del Paular).

Notice: M.C. DIAZ Y DIAZ, *Libros y librerías en la Rioja altomedieval*. Logroño, 1979, p. 95 (Bibliographie).

Présentation: 1 f. rogné, 275 x 203 mm., 2 col.; environ 40 lignes. Ecriture wisigothique du milieu du XI<sup>e</sup> siècle.

Ce fragment contient Smaragde, PL 102, 422 B-425 A.

## CONCLUSION

Dès avant l'implantation de la liturgie romaine, l'Eglise d'Espagne possédait des lectionnaires basés sur l'épistolier et l'évangélaire du rit romain: l'homélaire de Paul Diacre, compilé entre 786 et 801, et le **Liber comitis** de Smaragde de Saint-Mihiel, composé vers 810-812. Les deux oeuvres ont certainement d'abord circulé isolément. Le codex conservé à Reading est un témoin de l'homélaire de Paul Diacre qui présente les particularités propres aux exemplaires de la péninsule ibérique. Le *Liber comitis* de Smaragde était connu très tôt à Cordoue, comme en témoignent les extraits transcrits dans le cod. 80 de la Real Academia de la Historia à Madrid, écrit à Cordoue au IX<sup>e</sup> siècle<sup>14</sup>. Les fragments d'Azurara et de Valvanera pourraient être les précieux restes d'exemplaires de l'oeuvre de Smaragde.

C'est probablement dans la première moitié du Xe siècle et en Castille, dans la région de Burgos, que les deux oeuvres ont été réunies en un seul volume. Le groupement a été réalisé de différentes façons. Dans un premier temps, les deux homéliaires ont été joints sans modification (Cf. Burgos, cod. 1). Par la suite ont été groupées à part les parties d'hiver et d'été (Cf. León, cod. 9). Une troisième solution a connu une certaine diffusion: à la collection de Smaragde, qui débute au temps de Noël, on a joint un exemplaire de Paul Diacre commençant, pour une raison qui m'échappe, au deuxième dimanche après Pâques, le tout étant complété par le traité de Fulgence sur l'incarnation. Comme il a été dit, le manuscrit de Florentius n'est pas l'archétype de la compilation, mais déjà une copie, comme les exemplaires de Tolède et d'Avila.

Aucune de ces solutions n'était pleinement satisfaisante, puisque pour chaque jour liturgique il fallait se reporter aux deux parties du volume. C'est pourquoi normalement on a fondu les deux oeuvres en une seule: les pièces propres à chaque fête et à chaque dimanche ont été transcrites les unes à la suite des autres, en une seule série. Tel est le parti adopté par les manuscrits de Silos, le cod. 2 de Burgos et le fragment de Santillana del Mar (Ce fragment paraît provenir d'une compilation autre que celle transmise par les manuscrits de Silos).

Mais une question demeure: dans quel but a-t-on copié et fait transcrire ces compilations couteuses, énormes et, expérience faite, difficile-

14. Les extraits sont identifiés par F. Rädle, *Studien zu Smaragd von Saint-Mihiel*, München, 1974, p. 123 n. 81, et les annotations marginales de la main d'Albarus de Cordoue (?) par J. Gil, *Corpus scriptorum muzarabicorum*, t. I. Madrid, 1973, p. XLVII-XLIX.

ment maniables?<sup>15</sup> Non pas certainement pour la lecture privée, et pas plus pour la liturgie de l'office: les textes proposés sont trop nombreux et trop longs pour pouvoir être lus durant les matines<sup>16</sup> Il faut donc supposer qu'ils servaient pour la lecture publique, probablement au réfectoire.

15. La compilation était si volumineuse que des exemplaires ont été par la suite reliés en deux tomes.

16. Si j'ai bien vu, seul le codex de Cordoue porte en marge du f. 214v des chiffres indiquant neuf courtes leçons pour l'office.